

FIȘA DISCIPLINEI

(masterat)

1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Științele Comunicării
Ciclul de studii	Masterat
Programul de studii/calificarea	Comunicare, media și industriile creative

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	INTERTEXTUALITATE ȘI INTERCULTURALITATE ÎN INDUSTRIILE CREATIVE DIN SPAȚIILE ANGLOFONE				
Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Daniela HĂISAN				
Titularul activităților de seminar	-				
Anul de studiu	I	Semestrul	2	Tipul de evaluare	Colocviu
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei				DSI
	DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				
	Categorია de opționalitate a disciplinei:				DO
	DO - obligatorie (impusă), DA - opțională (la alegere), DL - facultativă (liber aleasă)				

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I.a) Număr de ore, pe săptămână	2	Curs	2	Seminar	-	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-
I.b) Totalul de ore (pe semestru) din planul de învățământ	28	Curs	28	Seminar	-	Laborator/ Lucrări practice	-	Proiect	-

II. Distribuția fondului de timp pe semestru	ore
II.a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	15
II.b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	15
II.b) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	16
II.d) Tutoriat	-
III. Examinări	1
IV. Alte activități (precizați):	-

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	46
Total ore pe semestru (I.b+II+III+IV)	75
Numărul de credite	3

4. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	• Sală de curs echipată cu videoproiector	
Desfășurare aplicații	Seminar	• -
	Proiect	• -

5. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale generale	CG1: își menține la zi cunoștințele profesionale. CG3: gestionează date în domeniul cercetării. CG5: desfășoară activități de cercetare la nivel interdisciplinar.
----------------------------------	--

6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	• Familiarizarea cu conceptele de intertextualitate și interculturalitate aplicate în domeniul industriilor creative din spațiul anglofon.
Obiective specifice	• Deprinderea unor procedee de evaluare, comparare și analiză a (inter)textelor. (CG3)

	<ul style="list-style-type: none"> • Elaborarea unui proiect de analiză comparativă a unor intertexte individual / în grup. (CG1, CG5)
--	---

7. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
<ul style="list-style-type: none"> • Text vs. discurs • Dialogism, memorie, intertextualitate • Intertextualitatea ca standard al textualității • Intertextualitatea în teoria hipertextualității a lui Gérard Genette • Figuri ale intertextualității: <i>aluzia, citatul, calcul, plagiatul, traducerea, pasișa, parodia</i> • Tipuri de intertextualitate <ul style="list-style-type: none"> ◦ Triada fundamentală: <i>intertextualitate obligatorie, opțională, accidentală</i> ◦ Julia Kristeva: <i>intertextualitate orizontală vs. intertextualitate verticală</i> ◦ Jean Louis Dufays: <i>intertextualitate explicită vs. intertextualitate implicită</i> • Textual vs. discursiv • Tipuri și figuri ale intertextualității 	2	Expozitivă Participativă Interactivă	Prezentare Powerpoint Suport de curs Corpus de texte
<ul style="list-style-type: none"> • Capital cultural și intercultural 	2	Expozitivă	Prezentare Powerpoint Corpus de texte
<ul style="list-style-type: none"> • Intertextualitate și reciclare 	2	Participativă	Prezentare Powerpoint
<ul style="list-style-type: none"> • Intertextualitatea în vorbirea de zi cu zi <ul style="list-style-type: none"> ◦ Structuri lingvistice prefabricate ◦ De la familiar la nou ◦ Semnificație și deducție ◦ Creativitatea ca fundament al limbajului 	2	Expozitivă Participativă Interactivă	Prezentare Powerpoint Corpus de texte
<ul style="list-style-type: none"> • Literatura ca spațiu intertextual (Helen Fielding's <i>Bridget Jones's Diary</i> vs. Jane Austen's <i>Pride and Prejudice</i>) 	2	Expozitivă Participativă	Prezentare Powerpoint
<ul style="list-style-type: none"> • Literatura pentru copii ca spațiu intertextual / intercultural (seria <i>Goth Girl</i> de Chris Riddell) 	2	Expozitivă Participativă	Prezentare Powerpoint
<ul style="list-style-type: none"> • Intertextualitatea în (titluri de) presă 	2	Interactivă	Prezentare Powerpoint Corpus de texte
<ul style="list-style-type: none"> • Configurații intertextuale în publicitate 	2	Participativă	Prezentare Powerpoint Corpus de texte
<ul style="list-style-type: none"> • Intertexte în editare 	2	Participativă	Prezentare Powerpoint
<ul style="list-style-type: none"> • Palimpsestul Pop: Intertextualitatea în muzică <ul style="list-style-type: none"> ◦ De la <i>cover</i> la intertextul-omagiu ◦ De la polifonografie la interfonografie 	2	Expozitivă Participativă Interactivă	Prezentare Powerpoint Corpus de documente
<ul style="list-style-type: none"> • Intertexte în desenul animat (<i>The Simpsons; The Flintstones; Shrek; Courage the Cowardly Dog</i>) 	2	Expozitivă Interactivă	Prezentare Powerpoint Corpus de documente
<ul style="list-style-type: none"> • Traducere intralingvistică, interlingvistică, intersemiotică • Traducerea ca dialog intercultural 	2	Expozitivă Participativă	Prezentare Powerpoint Corpus de texte
<ul style="list-style-type: none"> • Traducere și adaptare <ul style="list-style-type: none"> ◦ Adaptarea romanelor clasice pentru TV ◦ Adaptarea romanelor clasice pentru marele ecran 	2	Expozitivă Participativă Interactivă	Prezentare Powerpoint Corpus de texte
<ul style="list-style-type: none"> • Intertextul ironic vs. intertextul nostalgic • <i>Remake</i>-ul în cinematografie (<i>Robinson Crusoe; Moby Dick</i>; de la <i>Frankenstein</i> la <i>Patchwork</i>; Hitchcock: <i>Rebecca</i> și <i>Psycho</i>) 	2	Expozitivă Participativă Interactivă	Prezentare Powerpoint Corpus de documente
Bibliografie			

ARAGAY, Mireia (ed.), 2005, *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship*, Rodopi, Amsterdam & New York.

BARON, Scarlett, 2020, *The Birth of Intertextuality. The Riddle of Creativity*, Routledge, New York & London.

BARTHES, Roland, 1994, *Plăcerea textului*, traducere de Marian Papahagi, Editura Echinoc, Cluj-Napoca.

BOURDIEU, Pierre, 1986, „The Forms of Capital”, in Richardson, John (ed.), *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education*, Greenwood Press, Westport, pp. 241–258.

BOYD, David; Palmer, R. Barton (eds.), 2006, *After Hitchcock: Influence, Imitation and Intertextuality*, University of Texas Press, Austin.

CINTRA TORRES, Eduardo, 2015, „The Intertextuality of Works of Art in Advertising”, in *Advertising and Society Review*, vol. 16, issue 3, DOI: 10.1353/asr.2015.0015.

DE BEAUGRANDE, Robert; DRESSLER, Wolfgang U., 1981, *Introduction to Text Linguistics*, Longman, London & New York.

GASPAROV, Boris, 2010, *Speech, Memory, and Meaning: Intertextuality in Everyday Language*, De Gruyter Mouton, Berlin & New York.

GENETTE, Gérard, 1982, *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Seuil, Paris.

GRAY, Jonathan, 2006, *Watching with The Simpsons: Television, Parody and Intertextuality*, Routledge, New York and London.

HOWKINS, John, 2002, *The Creative Economy. How People Make Money from Ideas*, Penguin Global.

HUTCHEON, Linda, 1985, *A Theory of Parody: The Teachings of Twentieth-Century Art Forms*, Methuen, New York.

KLEIN, Michael, 2005, *Intertextuality in Western Art Music*, Indiana University Press, Bloomington.

ISEKENMEIER, Guido; BODOLA, Ronja, 2017, *Literary Visualities*, De Gruyter, <https://doi.org/10.1515/east-2018-0014>.

KRISTEVA, Julia, 1967, „Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman”, in *Critique* no. 23, pp. 438–465.

KRISTEVA, Julia, 1980, *Desire in Language: A Semiotic Approach to Language and Art*, translated by Thomas Gora, Alice Jardine and Leon S. Roudiez, ed. Leon S. Roudiez, Columbia University Press, New York.

ROȘCOVAN, Nina, 2018, *Dimensiunea intertextuală a editorialului în limbile română, engleză și franceză*, teză de doctor în filologie, Universitatea din Chișinău, disponibilă la www.cnaa.md > Teze > 2018 (ianuarie 2021).

Schlozman, Steven, 2020, *Film*, Emerald, <https://www.emerald.com/insight/publication/doi/10.1108/9781838673093>.

SUMMERS, Sam, 2020, *DreamWorks Animation: Intertextuality and Aesthetics in Shrek and Beyond*, Palgrave Macmillan, Sunderland.

Bibliografie minimală

BOUGNOUX, Daniel, 2000, *Introducere în științele comunicării*, Polirom, Iași.

CĂPRARU, Angelica; PĂDUREȚU, Sanda, 2019, „Aspecte problematice ale comunicării interculturale”, în *Studii de Știință și Cultură*, vol. 15.

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținuturile disciplinei corespund exigențelor programelor de studii similare din centrele universitare din țară și străinătate.
- Competențele vizate corespund competențelor specificate în planurile de învățământ ale FLSC (RNCIS).
- Aplicațiile practice contribuie la lărgirea orizontului profesional și la calificarea superioară a studenților.

9. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Criteriile generale de evaluare (completitudinea și corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența de exprimare, forța de argumentare). Criterii specifice disciplinei (identificarea și exemplificarea conceptelor de bază aplicate pe un corpus divers de texte, selectate și introduse într-un portofoliu) (CG3, CG5).	Examen oral (analizarea portofoliului alcătuit de studenți)	50 % 50 %
Seminar			
Standard minim de performanță evaluare la curs			
<ul style="list-style-type: none"> • utilizarea corectă a termenilor de specialitate în teoria intertextualității și a interculturalității • cunoștințe generale de bază referitoare la adaptare, rescriere, traducere, <i>remake</i>, <i>cover</i> etc. 			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
24.09.2024		

Data avizării în departament	Semnătura responsabilului de program
25.09.2024	
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
26.09.2024	
Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
27.09.2024	